

# 藝青雲努力經年見成績

## 演《香羅塚》台前幕後取經 前輩任冰兒助陣

藝青雲剛剛飛往馬來西亞怡保及吉隆坡登台搵真銀，臨行跟傳媒說定在四月初便返港，緊密為四月十日在高山劇場演出的《香羅塚》做最後的綵排。藝青雲對粵劇的癡迷令人敬佩，她從因興趣在社區興趣班學粵劇，至拜在名伶林錦堂門下學藝，參加專業粵劇人員培訓班，又開設非牟利的「清楠藝苑」，自己組「藝青雲粵劇團」，去年度考入由香港八和會館主持的粵劇新秀演出系列，為理想而拚搏，精神可嘉。



演風流俠士，也有英氣。



藝青雲的書生造型很有書卷氣質。

藝青雲工生行，目標當然是做女文武生，由身高至扮相，她頗有這方面的條件，最初她也如他們學戲那個年代的青年人，以唐滌生、任白組合的名劇為模仿對象，後來她拜在林錦堂門下，接觸到師公林家聲一系列的演出藝術，無疑是對女孩子的她構成壓力，因為林家聲的名劇頗多以武藝見著，要演好他的戲，唱做功架都要全面配合，所謂用而後知不足，藝青雲的學習態度相當進取，見到她把握來港的傳藝機會，如她曾在有「江南一條腿」林為林的演藝短課程中學「起霸」，她曾參與木偶戲的幕後代唱，為增加舞台音樂知識，她也報讀演藝學院的粵劇音樂伴奏班……

說起近年的工作量，她表示日趨進步，很多時候都有機會到海外登台，她認為這些海外登台的邀約含有激勵的意義，「如果



和師公同台，藝青雲表示得益不少。

我寂寂無名，一定無人請；如果我應時沒有把任務做好，當然沒有下一回，現在每年的邀約有遞增，很令人高興和鼓舞！」

### 與李鳳齊擔綱演出

今次在高山劇場演出《香羅塚》，是有粵劇發展基金的資助，藝青雲還得曾經合作多回的李鳳一起擔綱，更高興繼續請得前輩任冰兒助陣，「細女姐（任冰兒）的經驗我們取之不盡，有機會同台演出都是寶貴的體驗。」其他演員還有梁煒康、溫玉瑜、裴駿軒和黃君林。

對於如何演好《香羅塚》這個戲，她笑說：「我好好彩，師父（林錦堂）剛和燕姐演這齣戲，我已把握機會台前後去取經了。」問為甚麼要到後台？她說：「其實要學前輩的東西，真係要台前後都要走動，觀察，前上看演出藝術，後台看他們穿戴、準備，很多細微的步驟，未經過真會不知道，睇到人家點做，會減少犯錯的危機。」

### 教學相長開設藝苑

看重大原則的藝青雲是個很不計較的人，但想不到對於演藝，她又那麼細心，她不諱言：「可能是近年有教學生的關係，教學相長，一點不錯。」

為了做好本份，勤於學藝，藝青雲多走一步，就是為粵劇承傳開設藝苑，他們的藝苑都有定期的演出，師生好友切磋演藝，青雲的好拍檔陳靖也時常與她合演，最近她們錄製了一隻DVD。輯錄了幾個折子戲，其中有藝青雲和前輩陳嘉珍合演《帝女花》的折子戲，也有和陳靖的《梁祝十八相送》，她說這張DVD是非賣品，具珍藏價值，我也好好彩，擁有一張哩！ 文：岑美華



曾和鳳合演《打金枝》，有出色表現。

# 王侯偉譚穎倫擔《乾旦路》主角

今天香港粵劇的發展氣候相當不俗，政府投放的資源比以前增加了不少，而坊間、學界、業界也為這門地方文化藝術的承傳，進行各類計劃及活動。一部展示兩個熱愛傳統粵劇的小伙子之學藝從藝的影像紀錄，由張艾嘉監製，卓翔導演，是今年的亞洲電影節中的播映節目之一，得到一眾文化人、學者及電影名導的好評。

此紀錄片長七十多分鐘，在商業的電影院較難安排放映，百老匯電影中心曾安排放映，本人也失諸交臂，終於在三月二十六日於香港演藝學院看到了特別安排的一場演出。

認識《乾旦路》片中的兩位主角：王侯偉和譚穎倫多年，他們在不少公開比賽中獲獎，所以一直都有留意到他們的發展，喜唱子喉，扮演花旦的王侯偉在藝術之路兜兜轉轉，堅持自己的興趣走向，近年做了很多相關的工作，如教歌，搞演出和製作唱片等，最近在香港演藝學院中國戲曲課程辦公室上班；而譚穎倫一樣努力，邊唸書邊演出，上年度油麻地的粵劇新秀演出計劃，譚穎倫曝曬，可見世上無難事最怕有心人！

《乾旦路》以七年時間，把童年的譚穎倫和少年的王侯偉因喜歡粵劇曲藝而相交及努力的過程紀錄下



《乾旦路》海報採用王侯偉改編及唱腔整理並和譚穎倫主演及主唱的《清宮恨鎖西湖情》劇照。王侯偉演珍妃，譚穎倫演光緒。

來，其中有他們學習一路走來所遇到的主觀、客觀條件的樂趣和艱辛，譚穎倫在變聲期後無法唱子喉扮花旦，而王侯偉得天獨厚擁有一把嬌美的子喉，他們惺惺相惜，相互關心鼓勵。

由於影片是紀錄片，沒有論斷主角的選擇結果，但是作為觀眾，尤其是戲曲傳媒，我們欣賞這兩位年輕人的堅持和對藝術的投入，藝術能豐富生命，哪管是甚麼藝術！盡力去做，享受其中的樂趣，無悔！ 文：白若華



譚穎倫和王侯偉曾合演《帝女花》折子戲。



在一次演出後，兩位謝幕時得到觀眾熱烈的掌聲鼓勵。

## 舞台快訊

| 日期  | 演員/主辦單位         | 劇目                 | 地點       |
|-----|-----------------|--------------------|----------|
| 2/4 | 鑼聲戲曲藝會          | 《鑼聲同學好友會知音》        | 沙田大會堂演奏廳 |
| 3/4 | 創藝戲曲製作          | 《同學好友粵曲晚會》         | 油麻地戲院劇院  |
| 4/4 | 香港粵劇推廣中心及丹山鳳粵劇團 | 粵劇《韓信與虞姬》          | 高山劇場劇院   |
| 5/4 | 玉荷曲藝社           | 《荷苑劇藝粵劇折子戲》        | 油麻地戲院劇院  |
| 6/4 | 康樂及文化事務署        | 《廣東潮劇院二團與香港新韓江潮劇團》 | 荃灣大會堂演奏廳 |
| 7/4 | 綠悠悠粵藝團          | 《悠悠粵韻戲曲展續紛》        | 油麻地戲院劇院  |
| 8/4 | 慈輝雅集協會          | 《戲曲曲藝會知音綜合演唱會》     | 元朗劇院演藝廳  |

| 香港電台第五台戲曲天地節目表   |                             |  |                        |  |   |   |
|--|-----------------------------|--|------------------------|--|---|---|
| AM783/FM92.3 (天水圍) / FM95.2 (龍馬地) / FM99.4 (將軍澳) / FM106.8 (屯門、元朗) |                             |  |                        |  |   |   |
|  | 星期二<br>2/4/13               | 星期三<br>3/4/13  | 星期四<br>4/4/13          | 星期五<br>5/4/13                          | 星期六<br>6/4/13   | 星期日<br>7/4/13   |
| 1:00 PM  | 粵曲會知音<br>鄉下佬尋仔<br>(半日安 上海妹) | 金裝粵劇精選<br>孫中山與宋慶齡<br>(歐凱明 崔玉梅)<br>楊小秋 陸建強<br>鄭麗晶 葛銳娟 | 粵曲會知音<br>一代藝人<br>(張月兒) | 粵曲OK<br>寶蓮燈之華山伏法<br>(阮兆輝 張琴思)          | 金裝粵劇<br>漢武帝夢會衛夫人<br>(任劍輝 芳艷芬 林家聲)   | 解心粵曲<br>花田錯<br>(錢大叔 羅慕蘭)<br>孤月照長門<br>(胡美倫)<br>何惠群嘆五更<br>(潤心師娘)<br>歐翹豪 |
| 2:00 PM  | 無情寶劍有情天<br>(陳劍聲 鍾麗蓉)        | 粵曲選播：<br>薛丁山與樊梨花<br>(蔣麗紅)                            | 鬼才倫文敘<br>(鄧碧雲 李香琴)     | 粵曲選播：<br>二堂放子<br>(白駒榮 郎筠玉)             | 粵曲選播：<br>慈母淚<br>(南紅)  | 粵曲選播：<br>周瑜歸天<br>(新馬師曾)   |
| 3:00 PM  | 摘纓會<br>(龍寶天 謝雲心)            | 柳毅傳書之<br>洞庭十送<br>(龍劍笙 梅雪詩)                           | 煨人情<br>(羅家英 吳美英)       | 戲曲群星<br>嘉賓：<br>林家聲<br>周振基<br>(陳婉紅、陳永康) | 粵曲會知音<br>一段情(鍾雲山)<br>拜月記之搶傘<br>(陳笑風 林小群)<br>除卻巫山不是雲<br>(羽佳 譚倩紅)<br>梁紅玉<br>(吳君麗) | 半生緣<br>(何華棧 郭鳳女)  |
| 4:00 PM  | 前程萬里<br>(陳錦紅)               | 張羽煮海之訂盟<br>(陳玲玉 黎佩儀)                                 | 張羽煮海之訂盟<br>(陳玲玉 黎佩儀)   | 我為卿狂<br>(馬師曾 紅線女)                      | 說唱南音#3<br>地水南音和粵曲<br>南音唱腔的異同<br>選播：<br>霸王別姬(杜煥)                                 | 歐翹豪<br>梨園一族<br>嘉賓：<br>阮德鏘<br>康華                                       |
|  | 李 龍                         | 林煒婷  | 黎曉君                    | 招茶埤<br>陳婉紅 陳永康                         | 唐健垣   | 歐翹豪 林煒婷 陳婉紅   |

\*節目如有更改，以電台播出為準。

香港電台第五台網址：<http://radio5.rthk.org.hk>

## 歡迎下載使用「中英粵劇劇目簡介」及「粵劇劇本英譯本」

為進一步推廣粵劇藝術，吸引遊客及非華語人士成為粵劇觀眾，民政事務局成立的粵劇發展基金，資助了中英粵劇劇目簡介及粵劇劇本翻譯計劃；至今已完約120個常演的粵劇劇目中對照簡介，而多個經典劇本亦陸續完成英譯工作及將出版成劇本集。

基金歡迎公眾從以下網頁下載中英劇目簡介及劇本英譯本，粵劇團體亦可於演出時使用，費用全免。如有查詢，可致電3509 8084 與粵劇發展基金秘書處聯絡。

粵劇劇目簡介(中英對照)  
Synopsis of Cantonese Opera (Chinese / English)

http://corp.mus.cuhk.edu.hk/corp/trans/index.html (粵劇劇目簡介計劃)

http://www.lcsd.gov.hk/CE/CulturalService/Programme/fo/misc/program\_90.html (粵劇劇本翻譯計劃)

## 粵劇發展基金 現正接受資助申請

「粵劇發展基金」於二零零五年成立，旨在將籌募所得經費用以支持和資助有關粵劇發展的研究、推廣和延續粵劇發展的非牟利計劃和活動，包括研究保存、培訓推廣、藝術教育、觀眾拓展、文化交流、扶植新秀/藝術/具保存價值的演出等的粵劇發展計劃。基金並特別鼓勵承傳粵劇前輩藝術心得(例如為老倌攝錄及出版他們演出精髓的錄像及文獻)的資助申請。基金歡迎本地註冊團體或本地居民提交申請，申請者須填寫申請表格；二零一三年第一期資助申請的截止日期及時間為二零一三年四月三十日(星期二)下午六時正。

索取「粵劇發展基金」的資助申請須知及表格，可：

- i) 從以下網址下載— 民政事務局 <http://www.hab.gov.hk> 或 粵劇發展基金 <http://www.coac-codf.org.hk>；或
- ii) 親臨民政事務局，地址為香港添馬添美道2號政府總部西翼13樓。

如有查詢，請致電3509 8084聯絡粵劇發展基金秘書處林小姐。

## 戲曲視窗

# 桂名揚是太史之子?

近日，看了戲曲雜誌，其中一篇文章透露桂名揚是太史公的第二子。

粵劇有五大流派之說，一說是馬師曾、薛覺先、白駒榮、廖俠懷、桂名揚；另一說是馬師曾、薛覺先、白玉堂、廖俠懷、桂名揚。無論哪一說，總有桂名揚的份兒。在前輩藝人中，任劍輝被譽為「女桂名揚」，羅家寶說他的身段做手很多是仿效桂名揚，桂名揚的女兒是內地著名花旦劉美卿。雖然如此受老倌推崇的前輩，資料卻異常缺乏。所以看見有新資料面世，怎不令人精神一振！

過往尋找到有關桂名揚出身的資料並不一致。我有一段較詳細的資料說他生於1909年，卒於1958年，籍貫廣東番禺人，父親桂東原，叔父桂南屏，都是清末的所謂「經家學」。桂名揚喜愛粵劇，在桂東原看來，這第八子是個「書香門第」的不肖子。桂名揚毅然脫離家庭，但舞台藝術知識豐富，所以桂名揚學藝期間，基本功學得極好。馬師曾組成「大羅天」班之後，看到桂名揚造詣不差，便邀他當三幫小武，這時「大羅天」的角色，除馬

師曾以丑生領班外，武生有曾三多、文武生靚少華、小武靚靚，都是濟濟一堂的好角色。由於桂名揚虛心接受這些名演員的指導和幫助，潛心揣摩，勤學苦練，便奠定了他後來在小武行當中獨樹一幟的基礎。

「大羅天」解散後，他組班遠涉美洲演出，以馬師曾的《趙子龍》一劇為號召，深為當時華僑所歡迎。曾參加藝術演出比賽，獲得金牌獎，當時有「金牌小武」的名號。

另一段較簡單的資料說桂名揚原籍浙江寧波，生於南海。早年就讀於廣州鐵路專門學校。喜愛粵劇，曾從優天影志士班的男花旦學藝。後又進前牙成的戲館學戲，並隨其到南洋演出。回國後加入黃大漢組織的真相劇社，借戲劇從事革命宣傳工作。1925年省港大罷工時，主動加入重樂樂劇社，為罷工工人義演籌款。後入大羅天、國風劇團、與馬師曾同台演出。國風劇團解散後，曾應邀赴美國三藩市演出，載譽而歸。

到今天多了一個「他是太史公之子」的說法，桂名揚的身世更顯撲朔迷離。 葉世雄